

# A Garden of Words

## Un jardín de palabras

A bilingual gardening dictionary for elementary

schools and after-school gardening programs

Un diccionario bilingüe de jardinería para escuelas

primarias y programas de jardinería extraescolares



SUSAN M. SPECTOR, University of California Master Gardener, Santa Barbara County

■ University of California Agriculture and Natural Resources ■ Publication 8423



## TABLE OF CONTENTS

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Introduction .....         | ii |
| Tools .....                | 1  |
| Measurements .....         | 2  |
| Conversion Table .....     | 3  |
| Gardening Vocabulary ..... | 4  |
| Gardening Phrases .....    | 7  |
| Plants .....               | 8  |
| Vegetables .....           | 9  |
| Herbs .....                | 10 |
| Fruits .....               | 11 |
| Garden Helpers .....       | 12 |
| Garden Pests .....         | 13 |
| Spanish to English .....   | 14 |
| Bibliography .....         | 27 |

## INTRODUCTION

Written as a University of California Master Gardener Program project, *A Garden of Words/Un jardín de palabras* is a bilingual English-Spanish/Spanish-English dictionary. It is intended as a tool to help both elementary school children and their teachers/leaders communicate in the garden. With the growing trend to incorporate school gardens in the curriculum, the need for such a tool has surfaced in bilingual communities everywhere. It is suitable for use in schools and in after-school, garden-based, learning settings.

The dictionary includes the most common gardening words and phrases. Also provided is a translated and converted metric/U.S. units table. The language is color coded, with English words in green and Spanish words in orange. The publication is divided into two sections: English-to-Spanish and then Spanish-to-English. *A Garden of Words/Un jardín de palabras* may be used either as an online resource or downloaded as a .pdf printout.

### About This Dictionary and the University of California Master Gardeners of Santa Barbara County

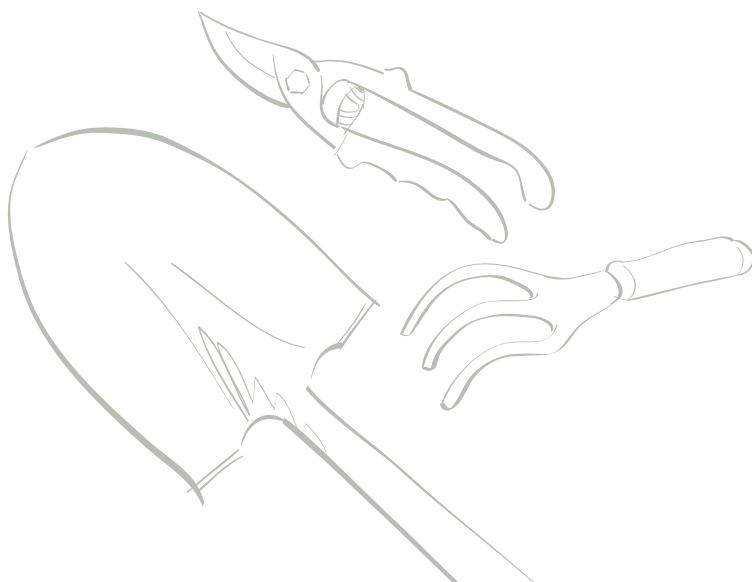
This dictionary is also a product of the UC Master Gardeners of Santa Barbara County Program. The author, Susan Spector, is a retired U.S. State Department translator. She developed this bilingual dictionary as a Master Gardener project under the direction of Michael Marzolla, 4-H Youth Development Advisor for UC Cooperative Extension and former UC Master Gardener Advisor, and Sally Isaacson, retired UC Master Gardener Advisor and former Director of Education of the Santa Barbara Botanic Garden.

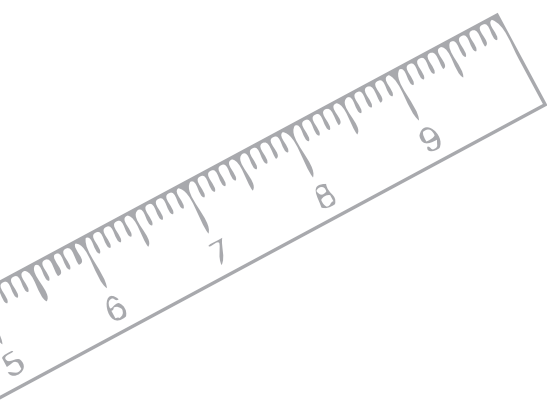
The purpose of the UC Master Gardeners of Santa Barbara County Program is to provide accurate, scientifically-based, horticultural information to our communities, offering a public service while furthering our own knowledge by using the resources of our sponsors.



**TOOLS****HERRAMIENTAS**

|               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| basket        | <i>canasta, cesta</i>       |
| bucket        | <i>balde</i>                |
| clippers      | <i>tijeras de podar</i>     |
| faucet        | <i>llave de agua, grifo</i> |
| garden fork   | <i>rastrillo de mano</i>    |
| garden stakes | <i>estacas de jardín</i>    |
| hoe           | <i>azada, azadón gancho</i> |
| hose          | <i>manguera</i>             |
| nozzle        | <i>boquilla</i>             |
| pitchfork     | <i>horca</i>                |
| pole          | <i>palo</i>                 |
| pot           | <i>maceta</i>               |
| rake          | <i>rastrillo</i>            |
| shears        | <i>tijeras podaderas</i>    |
| shovel        | <i>pala</i>                 |
| spade         | <i>pala de punta</i>        |
| sprayer       | <i>rociador</i>             |
| sprinkler     | <i>aspersor</i>             |
| string        | <i>cuerda</i>               |
| trowel        | <i>llana, desplantador</i>  |
| watering can  | <i>regadera</i>             |
| wheelbarrow   | <i>caretila</i>             |
| wire          | <i>alambre</i>              |



**MEASUREMENTS****MEDIDAS**

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| cup            | taza                         |
| deep           | hondo, profundo              |
| degree         | grado                        |
| foot           | pie                          |
| gallon         | galón                        |
| gram           | gramo                        |
| half           | la mitad                     |
| half a cup     | media taza                   |
| high           | alto                         |
| height         | altura                       |
| inch           | pulgada                      |
| kilogram       | kilogramo                    |
| liter          | litro                        |
| length         | longitud                     |
| long           | largo                        |
| meter          | metro                        |
| mile           | milla                        |
| milligram      | miligramo                    |
| narrow         | angosto, estrecho            |
| ounce          | onza                         |
| pint           | pinta                        |
| pound          | libra                        |
| quart          | cuarto de galón              |
| quarter        | un cuarto de                 |
| round          | redondo                      |
| short          | corto, bajo                  |
| square         | cuadrado                     |
| tablespoonful  | cucharada                    |
| tall           | alto                         |
| teaspoonful    | cucharadita                  |
| three quarters | tres cuartos de              |
| whole          | entero, completo             |
| wide           | ancho                        |
| width          | anchura                      |
| yard           | yarda (más o menos un metro) |

**CONVERSION TABLE / TABLA DE CONVERSIÓN****U.S. Units to Metric System / Medidas de los EE.UU. al sistema métrico****Length / Longitud**

one inch / una pulgada = 2.5 centimeters / centímetros

one foot / un pie = .3 meters / metros

one yard / una yarda = .9 meters / metros

one mile / una milla = 1.6 kilometers / kilómetros

**Liquid Measure / Medidas para líquidos**

one ounce / una onza = .03 liters / litros

one cup / una taza = 0.3 liters / litros

one pint / una pinta = 0.5 liters / litros

one gallon / un galón = 3.8 liters / litros

**Weight / Peso**

one ounce / una onza = 28.5 grams / gramos

one pound / una libra = 454 grams / gramos

**Metric System to U.S. Units / Sistema métrico a medidas de los EE.UU.****Length / Longitud**

one centimeter / un centímetro = .39 inches / pulgadas

one meter / un metro = 39.4 inches / pulgadas

one kilometer / un kilómetro = .6 miles / millas

**Liquid Measure / Medidas para líquidos**

one liter / un litro = .3 gallons / galones

**Weight / Peso**

one gram / un gramo = .04 ounces / onzas

one kilogram / un kilogramo = 2.2 pounds / libras



| <b>GARDENING VOCABULARY</b>                 | <b>VOCABULARIO DE JARDINERÍA</b>                 |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| acid                                        | ácido                                            |
| add                                         | agregar, añadir                                  |
| air                                         | aire                                             |
| alkaline                                    | alcalino                                         |
| amend                                       | acondicionar, enmendar                           |
| basin                                       | cuenco                                           |
| bed                                         | arriate                                          |
| flat bed                                    | arriate a ras del suelo                          |
| raised bed                                  | arriate elevado                                  |
| carbon dioxide                              | dióxido de carbono                               |
| clay                                        | arcilla                                          |
| compost                                     | abono, composta                                  |
| compost ingredients                         | ingredientes de composta                         |
| animal manure                               | estiércol                                        |
| lawn cuttings                               | recortes del césped                              |
| dead plants                                 | plantas muertas                                  |
| leaves                                      | hojas                                            |
| sawdust                                     | serrín                                           |
| kitchen scraps                              | restos de cocina                                 |
| (excluding oil, meat, eggs, dairy products) | (menos aceite, carne, huevos, productos lácteos) |
| compost bin                                 | bote para composta                               |
| container                                   | envase                                           |
| cover                                       | cubrir                                           |
| cover crop                                  | cultivo de cobertura                             |
| crop                                        | cultivo                                          |
| cut                                         | cortar                                           |
| cultivate                                   | cultivar                                         |
| decompose                                   | descomponer                                      |
| decomposed                                  | descompuesto                                     |
| dig                                         | cavar, excavar                                   |
| drain                                       | drenar                                           |
| drainage                                    | drenaje                                          |
| ecosystem                                   | ecosistema                                       |
| enrich                                      | abonar                                           |
| environment                                 | medio ambiente                                   |

Continued from page 4

## GARDENING VOCABULARY **VOCABULARIO DE JARDINERÍA**

|                 |                                   |
|-----------------|-----------------------------------|
| fertilizer      | <i>fertilizante</i>               |
| fungicide       | <i>fungicida</i>                  |
| food            | <i>comida</i>                     |
| furrow          | <i>surco</i>                      |
| fungus          | <i>hongo</i>                      |
| greenhouse      | <i>invernadero</i>                |
| harvest         | <i>cosecha</i>                    |
| to harvest      | <i>cosechar</i>                   |
| hay             | <i>heno</i>                       |
| herbicide       | <i>herbicida</i>                  |
| humus           | <i>humus, mantillo</i>            |
| inorganic       | <i>inorgánico</i>                 |
| insecticide     | <i>insecticida</i>                |
| irrigation      | <i>riego</i>                      |
| irrigation line | <i>tubería de riego</i>           |
| iron            | <i>hierro</i>                     |
| loam            | <i>marga</i>                      |
| loamy           | <i>margoso</i>                    |
| manure          | <i>estiércol</i>                  |
| minerals        | <i>minerales</i>                  |
| to mix          | <i>mezclar</i>                    |
| mixture         | <i>mezcla</i>                     |
| moisture        | <i>humedad</i>                    |
| mulch           | <i>corteza, pajote, acolchado</i> |
| nitrogen        | <i>nitrógeno</i>                  |
| nutrients       | <i>nutrientes</i>                 |
| orchard         | <i>huerta</i>                     |
| organic         | <i>orgánico</i>                   |
| organic matter  | <i>materia orgánica</i>           |
| oxygen          | <i>oxígeno</i>                    |
| particle        | <i>partícula</i>                  |
| peat moss       | <i>musgo de turba</i>             |
| pesticide       | <i>pesticida</i>                  |
| phosphorus      | <i>fósforo</i>                    |
| to place        | <i>colocar</i>                    |
| to prune        | <i>podar</i>                      |







*Continued from page 5*

## GARDENING VOCABULARY

## VOCABULARIO DE JARDINERÍA

|                 |                                                         |
|-----------------|---------------------------------------------------------|
| pot             | maceta                                                  |
| potassium       | potasio                                                 |
| rain            | lluvia                                                  |
| rain gauge      | medidor de lluvia                                       |
| recycle         | reciclar                                                |
| recycled        | reciclado                                               |
| rock            | roca                                                    |
| row             | fila                                                    |
| sand            | arena                                                   |
| sawdust         | serrín                                                  |
| scarecrow       | espantapájaros                                          |
| seasons         | estaciones                                              |
| seedling        | planta de semillero, plántula, plantita                 |
| seed            | semilla                                                 |
| shred           | triturar                                                |
| shredded        | triturado                                               |
| silt            | limo, cieno                                             |
| soil            | suelo, tierra                                           |
| soil amendments | correcciones/aditivos para el suelo, enmiendas de suelo |
| soil test       | análisis del suelo                                      |
| sprinkle        | rociar                                                  |
| straw           | paja                                                    |
| sundial         | reloj solar                                             |
| texture         | textura                                                 |
| till            | labrar, escarbar                                        |
| transplant      | transplantar                                            |
| walkway         | camino                                                  |
| water           | agua                                                    |
| to water        | regar                                                   |
| waterlogged     | anegado                                                 |
| to weed         | desyerbar, jalar la maleza                              |
| weed            | maleza, hierba mala                                     |
| wilted          | marchitado                                              |



**GARDENING PHRASES****FRASES DE JARDINERÍA**

It's the time of year to plant our garden.

*Es la época del año de plantar nuestro jardín.*

First we need to do a soil test.

*Primero tenemos que hacer un análisis del suelo.*

This soil has too much clay.

*Este suelo tiene demasiada arcilla.*

This soil has too much sand.

*Este suelo tiene demasiada arena.*

This soil has too much silt.

*Este suelo tiene demasiado limo.*

Our soil must be a balance of clay, sand, and silt.

*Nuestro suelo tiene que tener un equilibrio entre arcilla, arena y limo.*

This balanced soil is called loam.

*Este suelo equilibrado se llama marga.*

We need to incorporate compost over the top of the garden to enrich the soil.

*Necesitamos extender una capa de composta sobre el jardín para enriquecer el suelo.*

Compost is made of decomposed organic material.

*La composta se hace de material orgánico descompuesto.*

Let's sow the seeds.

*Vamos a sembrar las semillas.*

Let's transplant the seedlings.

*Vamos a transplantar las plántulas.*

Let's dig a hole with a trowel.

*Vamos a excavar un hoyo con una llana.*

The hole should be 4 inches (10 cm) deep.

*El hoyo debe tener 4 pulgadas (10 cm) de profundidad.*

We need to water the garden.

*Necesitamos regar el jardín.*

Please go get the hose.

*Por favor, vete a buscar la manguera.*

We need to weed the garden.

*Necesitamos jalar la maleza del jardín.*

The fruits and vegetables are ripe.

*Las frutas y los vegetales están maduros.*

It's time to harvest them.

*Es el momento de cosecharlos.*

**PLANTS**

anther

bud

calyx

corolla

egg

embryo

filament

flower

leaf

ovary

ovules

petal

pistil

pollen

pollinate

root

sepal

shoot

species

stamen

stem

stigma

style

**PLANTAS***antera**pimpollo, brote, yema**cáliz**corola**huevo**embrión**filamento**flor**hoja**ovario**óvulos**pétalo**pistilo**polen**polinizar**raíz**sépalo**brote, renuevo**especies**estambre**tallo**estigma**estilo*

**VEGETABLES**

|                  |                                        |
|------------------|----------------------------------------|
| asparagus        | <i>espárragos</i>                      |
| beans:           | <i>habichuelas, judías, frijoles:</i>  |
| green beans      | <i>ejotes, judías verdes</i>           |
| broad beans      | <i>habas</i>                           |
| kidney beans     | <i>frijoles</i>                        |
| lima beans       | <i>frijoles de media luna</i>          |
| pinto beans      | <i>frijoles pintos</i>                 |
| beets            | <i>remolacha, betabel</i>              |
| broccoli         | <i>brócoli</i>                         |
| Brussels sprouts | <i>col/repollito de Bruselas</i>       |
| cabbage          | <i>col, repollo</i>                    |
| carrot           | <i>zanahoria</i>                       |
| cauliflower      | <i>coliflor</i>                        |
| celery           | <i>apio</i>                            |
| chard            | <i>acelga</i>                          |
| corn             | <i>maíz, choclo</i>                    |
| cucumber         | <i>pepino</i>                          |
| eggplant         | <i>berenjena</i>                       |
| garlic           | <i>ajo</i>                             |
| gourd            | <i>calabaza</i>                        |
| kale             | <i>col rizada, repollo rizado</i>      |
| lettuce          | <i>lechuga</i>                         |
| onion            | <i>cebolla</i>                         |
| pea              | <i>chícharo, guisante</i>              |
| peppers:         | <i>pimientos:</i>                      |
| bell pepper      | <i>pimiento campana</i>                |
| jalapeño         | <i>jalapeño</i>                        |
| potato           | <i>papa</i>                            |
| pumpkin          | <i>calabaza</i>                        |
| radish           | <i>rábano</i>                          |
| squash           | <i>zapallito, calabacita, calabaza</i> |
| spinach          | <i>espinaca</i>                        |
| tomato           | <i>tomate, jitomate</i>                |
| turnip           | <i>nabo</i>                            |
| zucchini         | <i>calabacín</i>                       |

**VEGETALES**



**HERBS**

basil  
chives  
mint  
oregano  
parsley  
rosemary  
sage  
sweet marjoram  
tarragon  
thyme

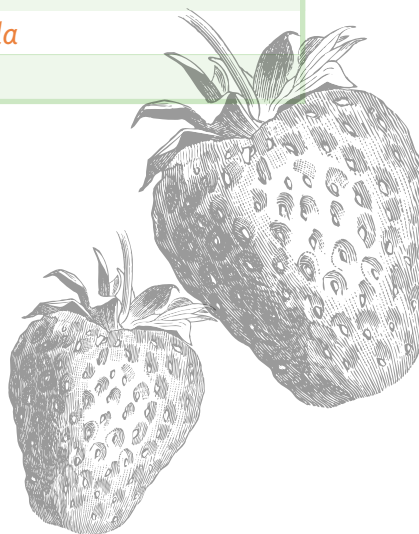
***HIERBAS***

*albahaca*  
*cebollinos, cebolletas*  
*menta*  
*orégano*  
*perejil*  
*romero*  
*salvia*  
*mejorana dulce*  
*estragón*  
*tomillo*



**FRUITS****FRUTAS**

| Tree Fruits          | <i>Frutas de árbol</i>                |
|----------------------|---------------------------------------|
| apple                | <i>manzana</i>                        |
| apricot              | <i>albaricoque</i>                    |
| cherry               | <i>cereza</i>                         |
| fig                  | <i>higo</i>                           |
| grapefruit           | <i>toronja, pomelo</i>                |
| lemon                | <i>limón</i>                          |
| mulberry             | <i>mora</i>                           |
| orange               | <i>naranja</i>                        |
| peach                | <i>durazno, melocotón</i>             |
| pear                 | <i>pera</i>                           |
| plum                 | <i>ciruela</i>                        |
| pomegranate          | <i>granada</i>                        |
| tangerine            | <i>mandarina, tangerina</i>           |
| Vine and Bush Fruits | <i>Frutas de enredadera y arbusto</i> |
| blackberry           | <i>mora</i>                           |
| blueberry            | <i>arándano, mora azul</i>            |
| cantaloupe melon     | <i>melón cantaloup</i>                |
| grapes               | <i>uvas</i>                           |
| melon                | <i>melón</i>                          |
| raspberry            | <i>frambuesa</i>                      |
| strawberry           | <i>fresa, frutilla</i>                |
| watermelon           | <i>sandía</i>                         |





### GARDEN HELPERS

bee

butterfly

earthworm

hummingbird

ladybug

lizard

praying mantis

toad



### AYUDANTES EN EL JARDÍN

abeja

mariposa

gusano, lombriz

chuparosas, colibrí

mariquita, catarina

lagarto, lagartija

mantis religiosa

sapo

### Flowers That Repel Pests

calendula

dahlia

geranium

marigold

nasturtium

petunia

salvia

### Flores que repelen plagas

caléndula

dalia

geranio

maravilla, clavel chino

capuchina

petunia

salvia

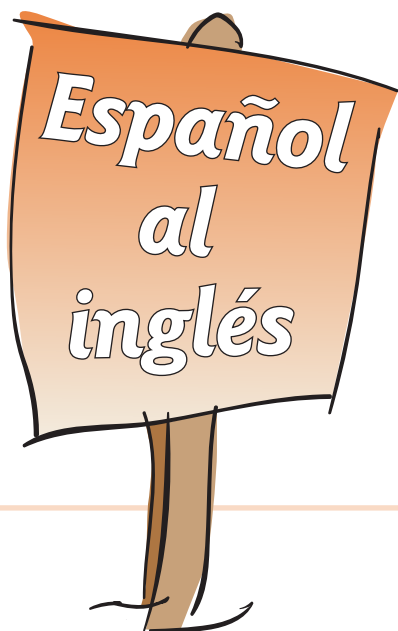


**GARDEN PESTS****PLAGAS EN EL JARDÍN**

|             |                          |
|-------------|--------------------------|
| ant         | <i>hormiga</i>           |
| aphid       | <i>áfido</i>             |
| bacteria    | <i>bacteria</i>          |
| beetle      | <i>escarabajo</i>        |
| caterpillar | <i>oruga</i>             |
| cricket     | <i>grillo</i>            |
| crow        | <i>cuervo</i>            |
| disease     | <i>enfermedad</i>        |
| drought     | <i>sequía</i>            |
| fly         | <i>mosca</i>             |
| fungus      | <i>hongo</i>             |
| gopher      | <i>topo, tuza</i>        |
| grasshopper | <i>saltamontes</i>       |
| grub        | <i>gusano excavador</i>  |
| leaf hopper | <i>saltahojas</i>        |
| moth        | <i>polilla</i>           |
| nematode    | <i>nemátodo</i>          |
| raccoon     | <i>mapache</i>           |
| slug        | <i>babosa</i>            |
| snail       | <i>caracol</i>           |
| spider mite | <i>araña roja, ácaro</i> |
| whitefly    | <i>mosca blanca</i>      |







## CONTENIDO

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Herramientas . . . . .          | 14 |
| Medidas . . . . .               | 15 |
| Tabla de conversión. . . . .    | 16 |
| Vocabulario de jardinería . . . | 17 |
| Frases de jardinería . . . . .  | 20 |
| Plantas . . . . .               | 21 |
| Vegetales . . . . .             | 22 |
| Hierbas . . . . .               | 23 |
| Frutas . . . . .                | 24 |
| Ayudantes en el jardín. . . . . | 25 |
| Plagas en el jardín . . . . .   | 26 |
| Bibliografía . . . . .          | 27 |

## HERRAMIENTAS

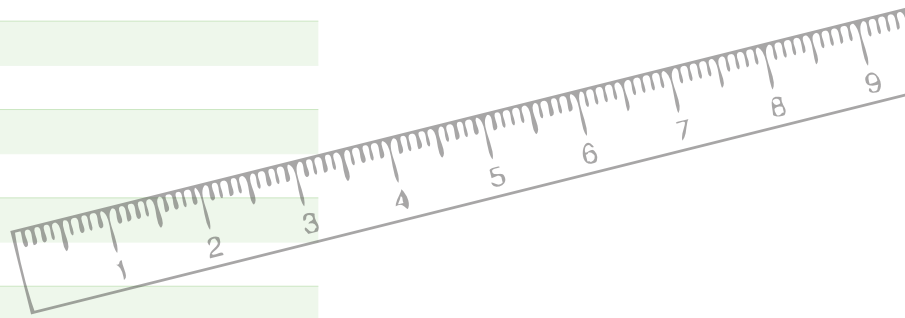
alambre  
 aspersor  
 azada, azadón gancho  
 balde  
 boquilla  
 canasta, cesta  
 caretila  
 cuerda  
 estacas de jardín  
 horca  
 llana, desplantador  
 llave de agua, grifo  
 maceta  
 manguera  
 pala  
 pala de punta  
 palo  
 rastrillo  
 rastrillo de mano  
 regadera  
 rociador  
 tijeras de podar  
 tijeras podaderas

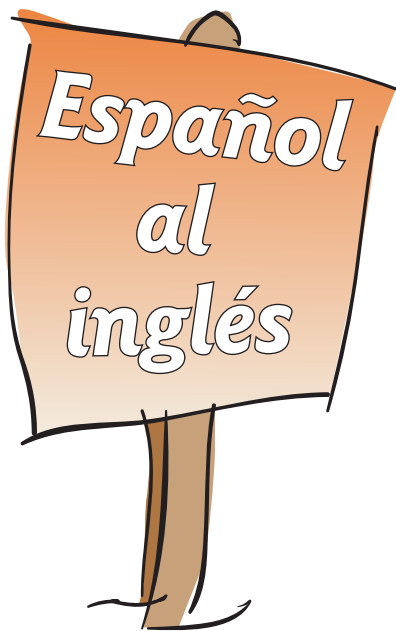
## TOOLS

wire  
 sprinkler  
 hoe  
 bucket  
 nozzle  
 basket  
 wheelbarrow  
 string  
 garden stakes  
 pitchfork  
 trowel  
 faucet  
 pot  
 hose  
 shovel  
 spade  
 pole  
 rake  
 garden fork  
 watering can  
 sprayer  
 clippers  
 shears



| <b>MEDIDAS</b>    | <b>MEASUREMENTS</b> |
|-------------------|---------------------|
| alto              | high, tall          |
| altura            | height              |
| ancho             | wide                |
| anchura           | width               |
| angosto, estrecho | narrow              |
| corto, bajo       | short               |
| cuadrado          | square              |
| cuarto            | quarter             |
| cuarto de galón   | quart               |
| cucharada         | tablespoonful       |
| cucharadita       | teaspoonful         |
| entero, completo  | whole               |
| galón             | gallon              |
| grado             | degree              |
| gramo             | gram                |
| hondo, profundo   | deep                |
| kilogramo         | kilogram            |
| la mitad          | half                |
| largo             | long                |
| libra             | pound               |
| litro             | liter               |
| longitud          | length              |
| medio taza        | half a cup          |
| metro             | meter               |
| miligramo         | milligram           |
| milla             | mile                |
| onza              | ounce               |
| pie               | foot                |
| pinta             | pint                |
| pulgada           | inch                |
| redondo           | round               |
| taza              | cup                 |
| tres cuartos de   | three quarters      |
| un cuarto de      | quarter             |
| yarda             | yard                |





## TABLA DE CONVERSIÓN / CONVERSION TABLE

### Medidas de los EE.UU. al sistema métrico / *U.S. Units to Metric System*

#### Longitud / *Length*

una pulgada / *one inch* = 2.5 centímetros / *centimeters*

un pie / *one foot* = .3 metros / *meters*

una yarda / *one yard* = .9 metros / *meters*

una milla / *one mile* = 1.6 kilómetros / *kilometers*

#### Medidas para líquidos / *Liquid Measure*

una onza / *one ounce* = .03 litros / *liters*

una taza / *one cup* = 0.3 litros / *liters*

una pinta / *one pint* = 0.5 litros / *liters*

un galón / *one gallon* = 3.8 litros / *liters*

#### Peso / *Weight*

una onza / *one ounce* = 28.5 gramos / *grams*

una libra / *one pound* = 454 gramos / *grams*

### Sistema métrico a medidas de los EE.UU. / *Metric System to U.S. Units*

#### Longitud / *Length*

un centímetro / *one centimeter* = .39 pulgadas / *inches*

un metro / *one meter* = 39.4 pulgadas / *inches*

un kilómetro / *one kilometer* = .6 millas / *miles*

#### Medidas para líquidos / *Liquid Measure*

Un litro / *one liter* = .3 galones / *gallons*

#### Peso / *Weight*

Un gramo / *one gram* = .04 onzas / *ounces*

Un kilogramo / *one kilogram* = 2.2 libras / *pounds*



| <b>VOCABULARIO DE JARDINERÍA</b>                        | <b>GARDENING VOCABULARY</b>                        |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| abonar                                                  | <i>enrich</i>                                      |
| ácido                                                   | <i>acid</i>                                        |
| condicionar, enmendar                                   | <i>amend</i>                                       |
| agregar, añadir                                         | <i>add</i>                                         |
| agua                                                    | <i>water</i>                                       |
| aire                                                    | <i>air</i>                                         |
| alcalino                                                | <i>alkaline</i>                                    |
| análisis del suelo                                      | <i>soil test</i>                                   |
| anegado                                                 | <i>waterlogged</i>                                 |
| arcilla                                                 | <i>clay</i>                                        |
| arena                                                   | <i>sand</i>                                        |
| arriate                                                 | <i>bed</i>                                         |
| arriate a ras del suelo                                 | <i>flat bed</i>                                    |
| arriate elevado                                         | <i>raised bed</i>                                  |
| bote para composta                                      | <i>compost bin</i>                                 |
| camino                                                  | <i>walkway</i>                                     |
| cavar, excavar                                          | <i>dig</i>                                         |
| colocar                                                 | <i>to place</i>                                    |
| comida                                                  | <i>food</i>                                        |
| composta, abono                                         | <i>compost</i>                                     |
| ingredientes de composta:                               | <i>compost ingredients:</i>                        |
| estiércol                                               | <i>animal manure</i>                               |
| recortes del césped                                     | <i>lawn cuttings</i>                               |
| plantas muertas                                         | <i>dead plants</i>                                 |
| hojas                                                   | <i>leaves</i>                                      |
| serrín                                                  | <i>sawdust</i>                                     |
| restos de cocina                                        | <i>kitchen scraps</i>                              |
| (menos aceite, carne, huevos, productos lácteos)        | <i>(excluding oil, meat, eggs, dairy products)</i> |
| correcciones/aditivos para el suelo, enmiendas de suelo | <i>soil amendments</i>                             |
| cortar                                                  | <i>cut</i>                                         |
| corteza, pajote, acolchado                              | <i>mulch</i>                                       |
| cosecha                                                 | <i>harvest</i>                                     |
| cosechar                                                | <i>to harvest</i>                                  |
| cubrir                                                  | <i>cover</i>                                       |
| cuenco                                                  | <i>basin</i>                                       |

Continuado de página 17

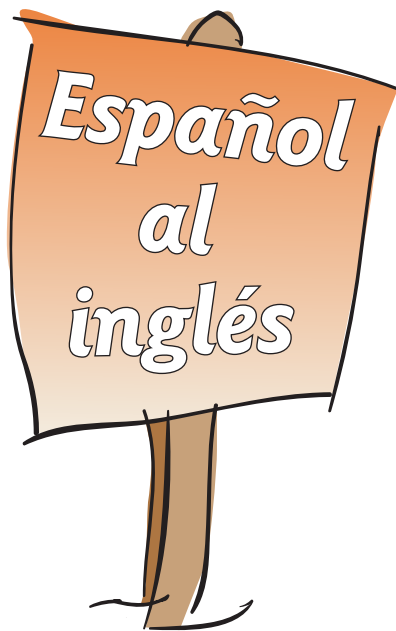
| <b>VOCABULARIO DE JARDINERÍA</b> | <b>GARDENING VOCABULARY</b> |
|----------------------------------|-----------------------------|
| dióxido de carbono               | carbon dioxide              |
| cultivar                         | cultivate                   |
| cultivo                          | crop                        |
| cultivo de cobertura             | cover crop                  |
| descomponer                      | decompose                   |
| descompuesto                     | decomposed                  |
| desyerbar, jalar la maleza       | to weed                     |
| drenaje                          | drainage                    |
| drenar                           | drain                       |
| ecosistema                       | ecosystem                   |
| envase                           | container                   |
| espantapájaros                   | scarecrow                   |
| estaciones                       | seasons                     |
| estiércol                        | manure                      |
| fertilizante                     | fertilizer                  |
| fila                             | row                         |
| fósforo                          | phosphorus                  |
| fungicida                        | fungicide                   |
| heno                             | hay                         |
| herbicida                        | herbicide                   |
| hierro                           | iron                        |
| hongo                            | fungus                      |
| huerta                           | orchard                     |
| humedad                          | moisture                    |
| humus, mantillo                  | humus                       |
| inorgánico                       | inorganic                   |
| insecticida                      | insecticide                 |
| invernadero                      | greenhouse                  |
| labrar, escarbar                 | till                        |
| limo, cieno                      | silt                        |
| lluvia                           | rain                        |
| maceta                           | pot                         |
| maleza, hierba mala              | weed                        |
| marchitado                       | wilted                      |
| marga                            | loam                        |

Continuado de página 18

| <b>VOCABULARIO DE JARDINERÍA</b> | <b>GARDENING VOCABULARY</b> |
|----------------------------------|-----------------------------|
| margoso                          | loamy                       |
| materia orgánica                 | organic matter              |
| medidor de lluvia                | rain gauge                  |
| medio ambiente                   | environment                 |
| mezcla                           | mixture                     |
| mezclar                          | to mix                      |
| minerales                        | minerals                    |
| musgo de turba                   | peat moss                   |
| nitrógeno                        | nitrogen                    |
| nutrientes                       | nutrients                   |
| orgánico                         | organic                     |
| oxígeno                          | oxygen                      |
| paja                             | straw                       |
| partícula                        | particle                    |
| pesticida                        | pesticide                   |
| planta de semillero, plántula    | seedling                    |
| podar                            | to prune                    |
| potasio                          | potassium                   |
| reciclado                        | recycled                    |
| reciclar                         | recycle                     |
| regar                            | to water                    |
| reloj solar                      | sundial                     |
| riego                            | irrigation                  |
| roca                             | rock                        |
| rociar                           | sprinkle                    |
| semilla                          | seed                        |
| serrín                           | sawdust                     |
| suelo, tierra                    | soil                        |
| surco                            | furrow                      |
| textura                          | texture                     |
| transplantar                     | transplant                  |
| tubería de riego                 | irrigation line             |







## FRASES DE JARDINERÍA

## GARDENING PHRASES

Es la época del año de plantar nuestro jardín.

*It's the time of year to plant our garden.*

Primero necesitamos hacer un análisis del suelo.

*First we need to do a soil test.*

Este suelo tiene demasiada arcilla.

*This soil has too much clay.*

Este suelo tiene demasiada arena.

*This soil has too much sand.*

Este suelo tiene demasiado limo.

*This soil has too much silt.*

Nuestro suelo tiene que tener un equilibrio entre arcilla, arena y limo.

*Our soil must be a balance of clay, sand, and silt.*

Este suelo equilibrado se llama marga.

*This balanced soil is called loam.*

Necesitamos extender una capa de composta sobre el jardín para enriquecer el suelo.

*We need to incorporate compost over the top of the garden to enrich the soil.*

La composta se hace de material orgánico descompuesto.

*Compost is made of decomposed organic material.*

Vamos a sembrar las semillas.

*Let's sow the seeds.*

Vamos a transplantar las plántulas.

*Let's transplant the seedlings.*

Vamos a excavar un hoyo con una llana.

*Let's dig a hole with a trowel.*

El hoyo debe tener 4 pulgadas (10 cm) de profundidad.

*The hole should be 4 inches (10 cm) deep.*

Necesitamos regar el jardín.

*We need to water the garden.*

Por favor, vete a buscar la manguera.

*Please go get the hose.*

Necesitamos jalar la malaza del jardín.

*We need to weed the garden.*

Las frutas y los vegetales están maduros.

*The fruits and vegetables are ripe.*

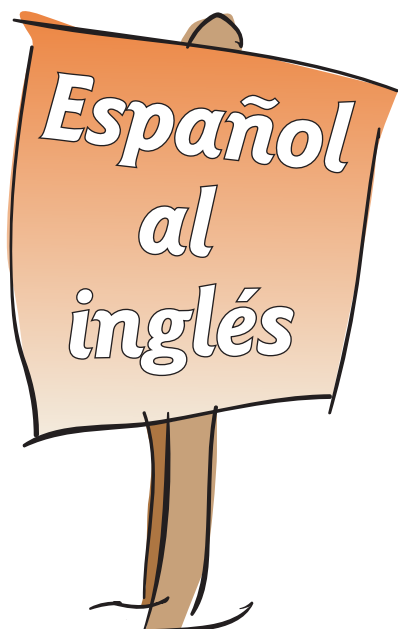
Es el momento de cosecharlos.

*It's time to harvest them.*



| PLANTAS               | PLANTS    |
|-----------------------|-----------|
| antera                | anther    |
| brote, renuevo        | shoot     |
| cáliz                 | calyx     |
| corola                | corolla   |
| embrión               | embryo    |
| especies              | species   |
| estambre              | stamen    |
| estilo                | style     |
| filamento             | filament  |
| flor                  | flower    |
| hoja                  | leaf      |
| huevo                 | egg       |
| ovario                | ovary     |
| óvulos                | ovules    |
| pétalo                | petal     |
| pimpollo, brote, yema | bud       |
| pistilo               | pistil    |
| polen                 | pollen    |
| polinizar             | pollinate |
| raíz                  | root      |
| sépalo                | sepal     |
| stigma                | stigma    |
| tallo                 | stem      |



**VEGETALES**

acelga  
 ajo  
 apio  
 berenjena  
 brócoli  
 calabacín  
 calabaza  
 cebolla  
 chícharo, guisante  
 col rizada, repollo rizado  
 col, repollo  
 coliflor  
 ejotes, judías verdes  
 espárragos  
 espinaca  
 frijoles  
 frijoles de media luna  
 frijoles pintos  
 habas  
 jalapeño  
 lechuga  
 maíz, choclo  
 nabo  
 tomate  
 papa  
 pepino  
 pimienta campana  
 rábano  
 remolacha, betabel  
 repollito/col de Bruselas  
 zanahoria  
 zapallito, calabacita, calabaza

**VEGETABLES**

chard  
 garlic  
 celery  
 eggplant  
 broccoli  
 zucchini  
 gourd, pumpkin  
 onion  
 pea  
 kale  
 cabbage  
 cauliflower  
 green beans  
 asparagus  
 spinach  
 kidney beans  
 lima beans  
 pinto beans  
 broad beans  
 jalapeño  
 lettuce  
 corn  
 turnip  
 tomato  
 potato  
 cucumber  
 bell pepper  
 radish  
 beets  
 Brussels sprouts  
 carrot  
 squash





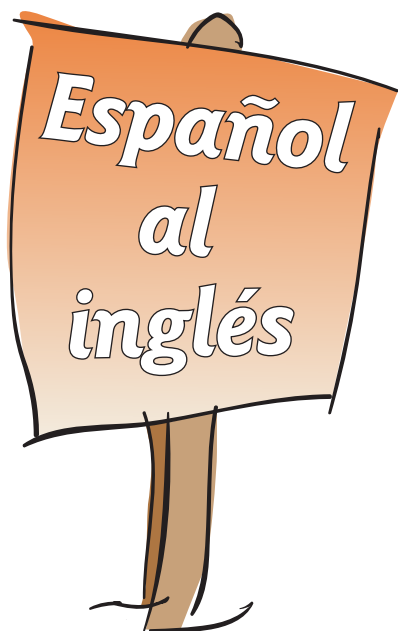
**HIERBAS**

|                        |
|------------------------|
| albahaca               |
| cebollinos, cebolletas |
| estragón               |
| mejorana dulce         |
| menta                  |
| orégano                |
| perejil                |
| romero                 |
| salvia                 |
| tomillo                |

**HERBS**

|                |
|----------------|
| basil          |
| chives         |
| tarragon       |
| sweet marjoram |
| mint           |
| oregano        |
| parsley        |
| rosemary       |
| sage           |
| thyme          |



**FRUTAS**

## Frutas de árbol

albaricoque  
 cereza  
 ciruela  
 durazno, melocotón  
 granada  
 higo  
 limón  
 mandarina, tangerina  
 manzana  
 mora  
 naranja  
 pera  
 toronja, pomelo

**FRUITS**

## Tree Fruits

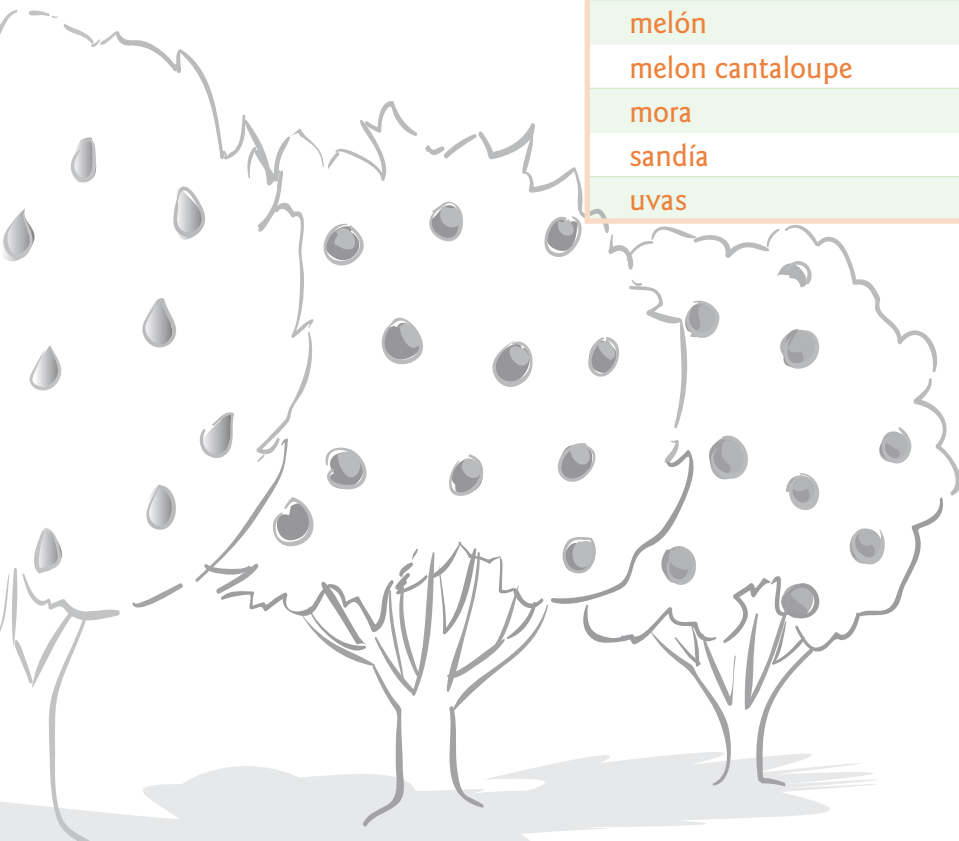
apricot  
 cherry  
 plum  
 peach  
 pomegranate  
 fig  
 lemon  
 tangerine  
 apple  
 mulberry  
 orange  
 pear  
 grapefruit

## Frutas de enredadera y arbusto

arándano, mora azul  
 frambuesa  
 fresa, frutilla  
 melón  
 melon cantaloupe  
 mora  
 sandía  
 uvas

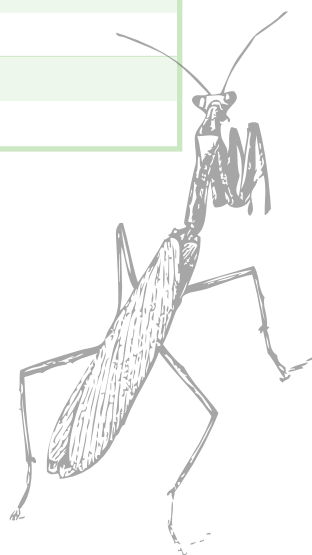
## Vine and Bush Fruits

blueberry  
 raspberry  
 strawberry  
 melon  
 cantaloupe  
 blackberry  
 watermelon  
 grapes

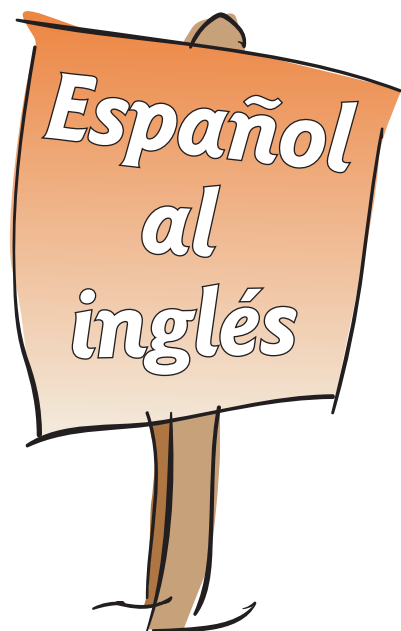


## AYUDANTES EN EL JARDÍN *GARDEN HELPERS*

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| abeja                     | <i>bee</i>                      |
| chuparosas, colibrí       | <i>hummingbird</i>              |
| gusano, lombriz           | <i>earthworm</i>                |
| lagarto, lagartija        | <i>lizard</i>                   |
| mantis religiosa          | <i>praying mantis</i>           |
| mariposa                  | <i>butterfly</i>                |
| mariquita, catarina       | <i>ladybug</i>                  |
| sapo                      | <i>toad</i>                     |
| Flores que repelen plagas | <i>Flowers That Repel Pests</i> |
| caléndula                 | <i>calendula</i>                |
| dalia                     | <i>dahlia</i>                   |
| geranio                   | <i>geranium</i>                 |
| maravilla, clavel chino   | <i>marigold</i>                 |
| capuchina                 | <i>nasturtium</i>               |
| petunia                   | <i>petunia</i>                  |
| salvia                    | <i>salvia</i>                   |







### PLAGAS EN EL JARDÍN

áfido  
 araña roja, ácaro  
 babosa  
 bacteria  
 caracol  
 cuervo  
 enfermedad  
 escarabajo  
 grillo  
 gusano excavador  
 hongo  
 hormiga  
 mapache  
 mosca  
 mosca blanca  
 nemátodo  
 oruga  
 polilla  
 saltahojas  
 saltamontes  
 sequía  
 topo, tuza

### GARDEN PESTS

aphid  
 spider mite  
 slug  
 bacteria  
 snail  
 crow  
 disease  
 beetle  
 cricket  
 grub  
 fungus  
 ant  
 raccoon  
 fly  
 whitefly  
 nematode  
 caterpillar  
 moth  
 leaf hopper  
 grasshopper  
 drought  
 gopher



## BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAFÍA

- Bremner, E., and Pusey, J. Children's gardens: A field guide for teachers, parents, and volunteers. 3rd ed. Oakland: University of California Cooperative Extension, Common Ground Garden Program.
- A Child's Garden. 1984. San Francisco: Chevron Chemical Company.
- Diccionario agropecuario de México. 1982. Mexico, D.F.: Instituto Nacional de Capacitación del Sector Agropecuario, México.
- The Edible Schoolyard. 1999. Berkeley, CA: Learning in the Real World, Center for Ecoliteracy.
- HarperCollins Spanish Unabridged Dictionary. 2005. Great Britain: HarperCollins Publishers.
- Jacks, C., and D. Lewis. 2003. Plants. Huntington Beach, CA: Creative Teaching Press.
- Junior Master Gardener Teacher/Leader Guide. 1999. College Station, TX: Texas Agricultural Extension Service, Texas A & M University.
- Krasny, M. 2005. Garden mosaics. Ithaca, NY: National Science Foundation Informal Science Education Program, NYS College of Agriculture and Science Education Program at Cornell University.
- Metric Conversion Chart. Federation of American Scientists Web site, <http://www.fas.org/news/reference/conversion.htm>.
- O'Brien, B., Landis, B., and E. Mackey. 2006. Care and maintenance of Southern California native plant gardens. Los Angeles, CA: Metropolitan Water District of Southern California.
- TWIGS: Teams With Intergenerational Support. Half Moon Bay, CA: University of California Cooperative Extension.
- White, E. G., ed. 2006. The lingo guide for landscapers. Nashville, TN: Lingo Guide.



## ACKNOWLEDGMENTS

Special thanks to Michael Marzolla, UC Cooperative Extension 4-H Youth Development Advisor and former UC Master Gardener Advisor, and Sally Isaacson, former Education Director, Santa Barbara Botanic Garden, for their contributions. Thanks also to Joan Ariel, Courtney Coghlan, Roger Earls, Mary Lee Hopkins, Sandy Kuttler, Caroline Murray, Claudia Parra, Judy Sims, Barry Spector, Maggi Walker, and Caitlin Walker.

## FOR MORE INFORMATION

To order or obtain ANR publications and other products, visit the ANR Communication Services online catalog at <http://anrcatalog.ucdavis.edu> or phone 1-800-994-8849. You can also place orders by mail or FAX, or request a printed catalog of our products from

University of California  
Agriculture and Natural Resources  
Communication Services

1301 S. 46th Street  
Building 478 - MC 3580  
Richmond, CA 94804-4600

Telephone 1-800-994-8849  
510-665-2195  
FAX 510-665-3427  
E-mail: [danrcs@ucdavis.edu](mailto:danrcs@ucdavis.edu)

©2010 The Regents of the University of California  
Agriculture and Natural Resources  
All rights reserved.

### Publication 8423

ISBN-13: 978-1-60107-713-4

Illustrations by Will Suckow on pages 1, 5, 9, 12, 13, 14, 16, 19, 22, 24, and 27.

The University of California prohibits discrimination or harassment of any person on the basis of race, color, national origin, religion, sex, gender identity, pregnancy (including childbirth, and medical conditions related to pregnancy or childbirth), physical or mental disability, medical condition (cancer-related or genetic characteristics), ancestry, marital status, age, sexual orientation, citizenship, or service in the uniformed services (as defined by the Uniformed Services Employment and Reemployment Rights Act of 1994: service in the uniformed services includes membership, application for membership, performance of service, application for service, or obligation for service in the uniformed services) in any of its programs or activities.

University policy also prohibits reprisal or retaliation against any person in any of its programs or activities for making a complaint of discrimination or sexual harassment or for using or participating in the investigation or resolution process of any such complaint.

University policy is intended to be consistent with the provisions of applicable State and Federal laws.

Inquiries regarding the University's nondiscrimination policies may be directed to the Affirmative Action/Equal Opportunity Director, University of California, Agriculture and Natural Resources, 1111 Franklin Street, 6<sup>th</sup> Floor, Oakland, CA 94607, (510) 987-0096. **For information about ordering this publication, telephone 1-800-994-8849. For assistance in downloading this publication, telephone 530-754-3927.**

An electronic copy of this publication can be found at the ANR Communication Services catalog Web site, <http://anrcatalog.ucdavis.edu>.



This publication has been anonymously peer reviewed for technical accuracy by University of California scientists and other qualified professionals. This review process was managed by the ANR Associate Editors for Youth Development and for Spanish Publications.

web-I/11-LR/RW

